

出國報告（出國類別：其他__音樂會公演）

臺灣國樂團 2012《臺灣月》 香港巡迴公演

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：方主任芷絮 等 60 人

派赴國家：香港

出國期間：(場勘) 101 年 9 月 10 日至 101 年 9 月 12 日

(演出) 101 年 11 月 26 日至 101 年 12 月 2 日

報告日期：102 年 1 月 10 日

【目次】

壹、 前言	3
一、 與參訪主題相關之政策現況分析	3
二、 參訪緣由與目的	3
貳、 場地勘查行程安排與參訪議題	5
一、 參訪人員	5
二、 參訪行程表	5
三、 參訪議題及內容	5
參、 演出行程安排與參訪議題	11
一、 演出人員	11
二、 演出行程表	11
三、 演出工作任務分配	12
四、 託運樂器裝點清單	14
五、 演出時間、地點、曲目規劃	15
肆、 平面媒體刊登實績	19
伍、 演出心得/主要發現	28
陸、 建議事項	29
柒、 參考資料	30
一、 9月10日至9月12日場地勘查影像紀錄	30
二、 11月26日至12月2日演出影像紀錄	32
三、 參考資料出處	42

壹、 前言

一、 與參訪主題相關之本部政策現況分析

(一) 以臺灣傳統藝術為基底的文化交流

文化部揭示以全球布局的視野推動文化交流，以期在全球化的潮流中，樹立臺灣識別形象、建構文化外交網絡，發展與各大洲區域夥伴關係，尤其又以推動兩岸文化對等交流為首要目標。本中心長期推動傳統藝術之國際及兩岸交流工作，尤以所屬三個國家表演團隊—國光劇團、臺灣豫劇團及臺灣國樂團，在臺灣專業、自由、多元的創作環境下，孕育出許多具創意的編劇、有特色的演出劇目、自我風格的演員暨樂曲曲風，深獲各界肯定，亦多次應邀前往外國及大陸演出，獲致海外熱烈佳評，最能實踐以文化突圍、突顯我國軟實力的文化外交實績。

(二) 結合文化部海外據點，以多種途徑發展文化外交

本中心推動民間優秀劇團及所屬國光劇團、臺灣豫劇團、臺灣國樂團等傳統表演藝術團隊，以兼具傳統與創新的演藝風格，逐步結合臺灣品牌共同創作，配合文化部海外據點，推動揚聲國際展演推廣計畫。同時，藉由補助或協同民間單位參加兩岸及國際藝術節慶活動或研討會，展現臺灣傳統戲曲自由創作發展的成效。另邀請大陸及各國傳統表演藝術團體至臺灣演出及舉辦論壇座談等活動，針對國際傳統藝術的承繼、保存、創新、活化成果進行具體交流，締造成為華人地區重要的藝術創意樞紐，達成文化外交之目的。

(三) 本中心臺灣國樂團兩岸交流現況

本中心臺灣國樂團作為國家級演奏團隊的定位，以提昇臺灣傳統音樂為目標，藉醇厚的傳統音樂深化臺灣之美。深耕臺灣方面，國樂團積極與臺灣各個不同領域的創意藝術家合作，以臺灣多元文化作為主題，演出融合戲劇、舞蹈、美術、詩歌、文學等各類元素，呈現臺灣土地的人文及風情，兼具創新與傳統，近年兩岸交流部分，則是積極與大陸民樂、香港中樂等樂界合作，如與指揮家張國勇及閻惠昌等透過音樂會接觸與合作，彼此互相切磋，延展傳統國樂的可塑性。

二、參訪緣由與目的

(一) 緣由

香港光華新聞中心自 2006 年開始的臺灣月，一年比一年盛大，活動內容更為豐盛，已經成為許多香港朋友的期待了，在成立文化部的元年，該中心以「滿地開花」為主題，邀請臺灣國樂團赴港演出，為此，傳統藝術中心與臺灣國樂團規劃《油蔴菜籽～NCO 與廖輝英》及《故事·島》兩種不同演出形式，呈現不同與豐富多樣的藝術內容，將具有濃厚且代表臺灣的傳統藝術文化透由音樂會的形式輸出至全世界，使臺灣持續扮演華人世界領航者的龍頭角色。

《油蔴菜籽～NCO 與廖輝英》以音樂導聆的方式，訴說臺灣早期女性從心而發的心曲，由 NCO 菁英絲竹團以不同組合的絲竹形式詮釋經典、優雅的室內樂小合奏，曲目雅俗共賞，既知性且活潑，充分表現臺灣音樂人細緻、優雅的人文特質。

《故事·島》其企劃內容為集結深具臺灣特色的音樂並結合國樂與文化創意，以跨界形式結合音樂、旅遊、設計、多媒體等，透由不同藝術的廣度及深度，將觀眾拉進主題性的音樂會中，感受著故事島上各個主題所營造的不同氛圍，並由築文創藝術股份有限公司邀請臺灣國樂團與榮獲多屆金馬獎、金曲獎配樂作曲家—李欣芸、國內唯一入圍葛萊美封面設計獎之知名美術設計師—蕭青陽及知名指揮家—江靖波等人共同合作。

(二) 目的

藉由 2012 年香港光華新聞文化中心所舉辦之「臺灣月」活動，提升臺灣傳統音樂文化的競爭力與國際音樂展演的能見度。吸收更多國際藝術交流之經驗，令更多當地的民眾及當地學習傳統樂器的朋友們增加國際文化交流之視野，進而推廣臺灣傳統藝術教育。並期望藉由臺灣擁有的國際視野、專業的藝術內涵，完成此次國際文化交流之重任，達到一次成功的國民外交。

《故事·島》是探索臺灣的旅行音樂作品，從平常的生活中，我們看到許多溫暖的故事和真切的性情，就在你我的周圍。臺北的繁華之音，層疊了昔日的現代；日月潭的水，吟唱著不為人知的歌；墾丁的炙陽，拍打狂烈的熱情；台東的暖暖月光，演奏著寧靜。音樂會由臺灣國樂團進行現場演奏，加入獨奏樂器和人聲演唱，從動人的樂章中我們一起找到最美好的風景。第二十一屆金曲獎最佳作曲家李欣芸的首場音樂會，四次入圍葛萊美獎的唱片設計師蕭青陽從臺灣的不同角落找創意，加上龍男導演細膩的鏡頭，多媒體跨界的立體呈現，帶著樂迷們用聽覺與視覺一起旅行，看見各地特殊的人文風土與景緻，認識臺灣這美麗的故事島。

貳、 場地勘查行程安排與參訪議題

一、 參訪人員（4名）：

臺灣國樂團 涂聰雲行政管理師
 臺灣國樂團 汪志芬行政管理師
 臺灣國樂團 鄧惠文聘用演奏員
 臺灣國樂團 林雅雪聘用演奏員

二、 參訪行程表：

時間	拜會單位及對象	備註
101.9.10 (星期一)	出發前往香港（中華航空 CI-903）	
	拜會香港光華新聞文化中心，勘查藝文沙龍之演出場地。 【主任李應平、秘書張淑華、秘書張萬成、吳平凡】	
	至香港演藝學院-賽馬會演藝劇院場地勘查、技術協調。 【秘書張淑華、秘書張萬成、吳平凡】	
101.9.11 (星期二)	拜會香港康樂及文化事務署-音樂事務處 【主任徐英輝】	
	拜會香港音樂事務處-旺角區音樂中心商借大型打擊、低音提琴等樂器。【指揮郭健明】	
	勘查、洽談西環盛茂酒店、灣仔灣景國際酒店及灣仔六國酒店等三家之住房品質及房價。	
101.9.12 (星期三)	拜會香港小交響樂團（Hong Kong Sinfonietta）商借大型打擊、低音提琴等樂器。【首席周展彤】	
	拜會香港中樂團（HKCO）。【行政總監錢敏華】	
	拜會香港中樂團樂器研究室。【主任阮仕春】	
	與香港新天地旅行社洽談香港地區旅館、交通接送及樂器運送等事宜。【董事總經理黎漢民、經理劉育】	
	返程，自香港返回台北（中華航空 CI-920）	

三、 參訪議題及內容

文化部香港光華新聞文化中心於10月起辦理2012香港臺灣月，本中心臺灣國樂團應邀擔任該系列活動閉幕節目之壓軸表演單位，為充分瞭解表演場地之規模、技術協調及租借大型樂器等，並觀摩劇場管理、展演藝

術之推展與運作等方式，於 101 年 9 月 10 日至 12 日前往香港進行實地考察及文化交流，期使本團 11 月赴港辦理演出相關活動能更臻完美。

此行主要活動有拜會香港中樂團、香港小交響樂團、香港音樂事務處、香港光華新聞文化中心、香港演藝學院，藉由參訪當地演出場地、樂團、樂器改革研究室、音樂事務處、飯店等，以實地參訪、拜會相關單位等方式進行，瞭解當地劇場情形及管理模式、民族音樂之保存傳承、產業觀光結合之操作模式，以作為未來辦理相關活動、經營管理之參考。

本參訪計畫主要議題及商議內容說明如下：

(一) 香港光華新聞文化中心展演廳

【參訪日期：9 月 10 日】

1. 參訪行程

香港光華新聞文化中心自 2006 年首創「臺灣月」活動，邀請「朱宗慶打擊樂團」、「漢唐樂府」、「野火樂集」等臺灣著名表演團體來港演出，並舉辦「臺灣式的言談」等不定期講座與臺灣電影展。

香港光華新聞文化中心亦舉辦研討會與記者會等活動、協助外國及香港新聞界赴臺灣採訪及提供臺灣紀錄片光碟與圖片專輯等服務。

2. 商議內容

「油蔴菜籽～NCO 與廖輝英」為室內樂演出形式，計有 17 名音樂家擔任演出工作，加上主持人廖輝英擔任導聆工作，共計 18 名人員擔任演出。香港光華新聞文化中心展演廳舞台寬 10 公尺、深 1.6 公尺，尚不足以容納上述人數，舞台深度需再增加 1.4 公尺，共達 3 公尺，寬度同原有舞台 10 公尺。

燈光部分需再增加 1 盞主燈，加強襯托主持人之面光，樂團部分需再增加 2 組面光，亮度為可調明暗加柔光紙。音響部分需增加一組主持人耳掛式無線麥克風音響組。舞台部分需求為譜架 15 支、沙發一張、茶几一張、桌燈一盞。



拜訪香港光華新聞文化中心展演廳，實地勘察《油蔴菜籽》演出場地。



香港光華新聞文化中心李主任應平與本團參訪人員合影。



參訪完後隨即立刻召開工作會議。

香港演藝學院—香港賽馬會演藝劇院

【參訪日期：9月10日】

3. 參訪行程

香港演藝學院於1984年依據香港政府條例成立，是亞洲首屈一指的表演藝術高等學府，提供學士課程與實踐為本的碩士課程，專業範疇包括舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術、中國戲曲。學院的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，更提倡跨學科學習。

香港演藝學院現設有「舞蹈學院」、「戲劇學院」、「電影電視學院」、「音樂學院」、「舞台及製作藝術學院」、「中國戲曲」。五間學院均提供文憑至學士榮譽學位程度之課程。演藝學院於1992年經由香港學術評審局評核而獲得學位頒授資格。學院之學位課程均由此學術評審局甄審。

香港演藝學院為香港最重要的表演場地之一，每年皆推出眾多不同類型的學生製作，節目繁多，包括歌劇、戲劇、舞蹈、音樂會和獨奏等，學生製作的演出全年舉行，歡迎市民觀賞。除此以外，學院亦經常邀請本地及國際著名的音樂、舞蹈及戲劇表演團體蒞臨獻藝。學院校址由香港政府提供，政府每年資助學院之經費。香港賽馬會則在創校時捐出三億港元興建校舍。校舍於1985年啟用。

「賽馬會演藝劇院」設有600個座位，適合各類表演、演講、商品推介及時裝表演等活動。座位視野無阻，多項功能設施包括可調校的反音板及先進的燈光和音響系統。玻璃天窗下設置的捲簾亦能於白天製造全黑效果，以配合舞台燈光及投影的需要。舞台鋪上橡樹木地板，適合舞蹈、戲劇及戲曲演出。可調校的反音板裝置亦能締造不同的聲學環境，以配合演說或各類音樂表演。



香港演藝學院-賽馬會演藝劇院舞台為U型表演舞台。



賽馬會演藝劇院後台休息室僅能容納7名演員供化妝使用。



賽馬會演藝劇院控制室 Yamaha IM8-24 24軌音響控制台。

4. 商議內容

「賽馬會演藝劇院」U型表演舞台：寬 16 公尺、深 17 公尺，樂團需使用寬 14 公尺、深 12 公尺，後台面積：寬 12 公尺、深 3.5 公尺，休息室僅有兩間，每間僅可容納 7 人，現有設備：演奏椅 60 張、譜架 60 張、高腳椅 3 張，增加設備項目為：指揮台系統一組、譜架燈（電池式）65 盞。

因賽馬會演藝劇院後台非常狹小，兩間化妝室優先分配給指揮、獨奏音樂家、技術人員使用。另多達 26 件大型樂器箱，協調堆疊可能性及放置樂器車上，讓後臺空間盡量寬敞些。盡量協商洽談較近之「灣景國際 The Harbourview」，讓演奏員回飯店化妝、休息、用餐，以解決後台空間不足。

（二）香港音樂事務處及旺角區音樂中心 【參訪日期：9 月 11 日】

1. 參訪行程

香港音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977 年 10 月由香港政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自 2000 年 1 月開始，香港音樂事務處由香港康樂及文化事務署管理。

香港音樂事務處現時推行三大訓練項目：「器樂訓練計劃」、「樂團及合唱團訓練」、「外展音樂短期課程」，每年受訓人數超過 8000 名。此外，該處亦舉辦國際青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面，每年參與人次約 17 萬。

2. 商議內容

香港音樂事務處所屬樂器皆為平時上課訓練及演出所使用，可供本中心臺灣國樂團申請借用樂器項目為：定音鼓 1 組、立奏木琴 1 台、立奏鐵琴 1 台、小鐵琴 1 台、花盆鼓 1 顆、排鼓 1 套、低音大提琴 2 把、可調高度座椅 5 張。



香港音樂事務處主任徐英輝先生親自解說該處業務。



香港音樂事務處熱情借用本團樂器



本團人員於香港音樂事務處挑選樂器。

(三) 香港小交響樂團

【參訪日期：9月12日】

1. 參訪行程

香港小交響樂團於1990年成立，是香港的專業樂團之一。該團致力拉近古典音樂與平民大眾間的距離，銳意「培育文化新一代」，並以富創意的節目及充滿熱忱的演奏見稱。香港小交響樂團長期與國際知名音樂家及藝團合作，亦經常應邀參與香港本地不同藝術節之演出，如香港藝術節、法國五月、香港國際電影節及多個由康樂及文化事務署舉辦的藝術節，亦定期為香港芭蕾舞團及香港歌劇院的演出，每年演出約100場次。

香港小交響樂團演奏的曲目除了傳統的管弦樂章外，每年均委約作曲家

為樂團創作新曲，並錄製過多套唱片專輯，收錄了不少華人作曲家的優秀作品，並先後於2008及2010年由DECCA發行唱片《就是古典音樂》第一和第二集，結集多首經典名曲，進一步推廣古典音樂。

2. 商議內容

香港小交響樂團例行演出業務繁重，各場地演出經驗甚豐，訪談過程中提供本團於香港賽馬會演藝劇院演出經驗分享，並提出商借大型打擊樂器之可行性。

(四) 香港中樂團&樂器改革研究室

【參訪日期：9月12日】

1. 參訪行程

香港中樂團成立於1977年，自2001年4月1日，由香港中樂團有限公司正式繼香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管香港中樂團，是香港唯一擁有85位專業演奏家之大型職業中樂團。在歷任音樂總監吳大江(1977-1986)、關迺忠(1986-1993)、石信之(1993-1997)，和現任藝術總監及首席指揮閻惠昌(1997-)的帶領下，樂團肩負著推廣中樂的任務。



參訪香港小交響樂團樂器防撞箱形式完整。



香港小交響樂團打擊樂器。



香港中樂團製作特殊打擊樂器防撞箱，值得參考。

植根於歷史悠久的中國文化，演出的形式及內容包括傳統民族音樂及近代大型作品，香港中樂團廣泛地委約各種風格及類型的新作品，委約及委編作品逾 2 千餘首。樂團的演出編制共 85 人，分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統及新改革的多種樂器。

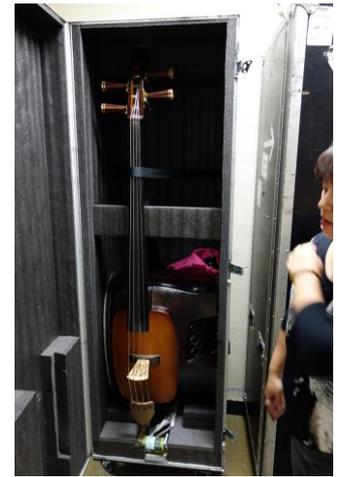
香港中樂團以多方位研究及發展中國傳統及近代音樂；改良樂器以達更佳聲效。為得到更全面的發展，樂團除作大型中樂合奏外，更分別成立民間音樂小組、室內樂小組、樂器改革研究小組等。

我們也參訪了位於天后的「樂器改革研究工作室」，中樂團樂器改革上獲得不少獎項。其改革目標有：一、收集各地民族樂器製作工業現狀概述。二、探討 E 時代對傳統民族樂器製作及改良所面臨的迫切課題。三、如何在樂團推行優秀改革及新發明的民族樂器。

阮主任表示：「彈撥組組成立體三角形音響效果的主力是高音的柳琴，中音的琵琶，次中音的中阮和低音的大阮，它們的振動形式相同，製作材料和工藝也大致相同。唯結構差異很大，因此要整體調控音色只有由樂器的結構改革開始。尋求一種大家都共同擁有的大結構模式。則音色結合的融和度將得到提高。決定了結構改革是大方向後，再定出我們需要那一類型的共鳴箱結構。因為琵琶和柳琴都是弧形的共鳴箱結構，若將中阮和大阮都改成弧形共鳴箱結構則彈撥樂組的整體樂器結構將在弧形共鳴箱的大框架內得到統一，達到整體性的融和度和穿透力提高的目的。簡單而言改善音質增加音量美化音色，讓各音區的音色兩頭向中間靠，使之形成穩固的立體三角形音響效果。」

2. 商議內容

邀請阮仕春主任於香港中樂團 12 月份赴臺灣巡迴公演時，蒞臨本團於組織學習時段專題講座，分享香港中樂團樂器改革研究成果及互動交流。



行政總監介紹香港中樂團最新研發的環保革胡。



樂器改革研究工作室牆上掛滿各式各樣的工具。



阮仕春主任親自示範改革仿唐大阮，音色渾厚優美。

參、 演出行程安排與參訪議題

一、 演出人員（60名）：

領 隊 國立傳統藝術中心主任 方芷絮

副領隊 臺灣國樂團團長 李永和

副領隊 國立傳統藝術中心機要副研究員 賴銘仁

臺灣國樂團 涂聰雲、汪志芬、郭子軍、傅明蔚、許媛淇、陳依青
 劉貞伶、張君豪、劉 治、陳俊憲、張慶隆、徐翠芳
 蘇息玄、崔洲順、石瑞鴻、呂燕玲、陳思仔、林明慧
 劉寶琇、林靜慧、王琇嬪、賴秀綢、黃溫配、張秋月
 姚碧青、林意容、賴佑青、許慧珊、王哲娟、邢梵文
 林永塗、王均寧、楊珮怡、徐俊萍、張璞瑛、王筠臻
 葉文萱、鄭玉琴、余美萍、陳麗英、高孟嵐、楊瑾惠
 張雯溶、孫瀛洲、陳乃國、范程量、鄧惠文、邱婉怡
 林怡君、張麗文、陳律貝、呂建忠、林雅雪、邵淑芬
 蕭夙晴、蔡德偉、黃純鈴。

二、 活動行程：

時間		行程內容
11/26 (星期一)	上午	6名工作人員先行出發前往香港（中華航空 CI-641） 【涂聰雲、郭子軍、傅明蔚、許媛淇、林雅雪、陳律貝】
	下午	點收香港音樂事務處-旺角區音樂中心借用大型打擊、低音提琴等樂器
		點收香港音四擊頭打擊樂團借用樂器 樂器及相關器材確認
11/27 (星期二)	上午	54名領隊暨團員出發前往香港（中華航空 CI-641）
		臺灣 15 箱樂器運抵香港、點收所有樂器【長榮物流】
	下午	(1) 舞台裝台、燈光、音響、舞台工作設定完成。樂譜及樂器設定確認完成。 (2) 方主任出席拜會光華新聞文化中心李應平主任。 (3) 方主任出席拜會香港臺北經濟文化辦事處。
	晚上	排練《故事·島》、技術工作協調會議
11/28	上午	(1) 技術調整、技術彩排。 (2) 方主任出席拜會香港中樂團。

(星期三)	下午	正式彩排
	晚上	(1) 「故事·島」香港首演酒會。 (2) 演出《故事·島》。 (3) 工作檢討會議，並與媒體從業人員交流。
11/29 (星期四)	上午	(1) 技術修正。 (2) 方主任參訪西九龍文化發展計畫座談。
	下午	(1) 舞台確認及技術彩排。 (2) 方主任出席香港文化沙龍 in 香港旅遊會。
	晚上	演出《故事·島》、樂器裝箱
11/30 (星期五)	上午	(1) 工作人員赴光華新聞文化中心「油蔴菜籽」舞台裝台。 (2) 方主任出席香港設計產業交流。
	下午	(1) 37 名團員返回臺北（華航 CI-618）。 (2) 方主任參訪伙炭藝術村。
	晚上	正式彩排《油蔴菜籽》
12/1 (星期六)	上午	(1) 修正排練《油蔴菜籽》。 (2) 拜會香港音樂事務處。
	下午	(1) 接受廣州南方週末報記者採訪。 (2) 演出《油蔴菜籽》。
12/2 (星期日)	上午	歸還香港音樂事務處及四擊頭打擊樂團借用大型打擊、低音提琴等樂器
	下午	23 名團員返回臺北（華航 CI-910）

三、工作任務分配

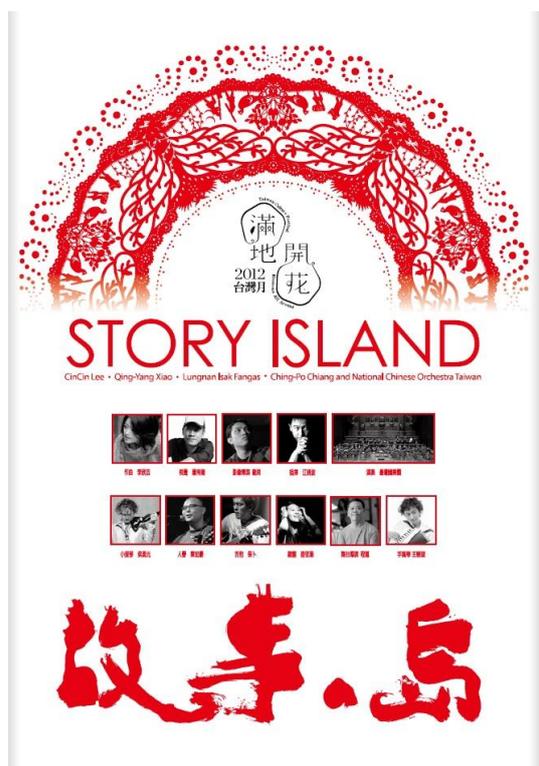
領 隊	方芷絮		
副領隊	李永和 賴銘仁		
指 揮	江靖波	音響調校	陳俊憲 涂聰雲（技術） 郭子軍（技術）
業務執行	涂聰雲 汪志芬 郭子軍 陳依青 傅明蔚 許媛淇		
樂器組	涂聰雲 郭子軍	吹管組	(笙) 張慶隆 徐翠芳 蘇息玄 (笛子) 劉貞伶 陳俊憲 (嗩吶) 崔洲順 呂燕玲

		彈撥組	(揚琴) 陳思仔 林明慧 范程量 (琵琶) 王琇嬪 賴秀綢 (柳琴) 劉寶琇 (中阮) 黃溫配 張秋月 姚碧青 (大阮) 林意容 賴佑青 (古箏) 許慧珊 林靜慧
		拉絃組	(高胡) 王哲娟 邢芃文 (二胡) 楊珮怡 張璞瑛 (二胡) 葉文萱 徐俊萍 (中胡) 高孟嵐 楊瑾惠
		低音組	(大提琴) 鄧惠文 邱婉怡 林怡君 張麗文 (低音提琴) 陳律貝
		打擊組	林雅雪 邵淑芬 蕭夙晴 蔡德偉 黃純鈴 呂建忠 石瑞鴻 張君豪
舞 台	座椅 樂譜	涂聰雲 郭子軍 傅明蔚	(吹管) 張慶隆 陳俊憲 崔洲順 (拉絃) 楊珮怡 王哲娟 高孟嵐 (彈撥) 黃溫配 陳思仔 王琇嬪 劉寶琇 賴佑青 (低音) 鄧惠文 邱婉怡 陳律貝 呂建忠 (打擊) 林雅雪 邵淑芬 蕭夙晴 蔡德偉 黃純鈴
後 台	封箱 計時	涂聰雲	傅明蔚
事務組	旅運 住房 總務 膳雜	涂聰雲 汪志芬	郭子軍 陳依青 傅明蔚
前台/ 文宣紀錄	攝影 接待	汪志芬	陳依青 許媛淇
醫務組	范程量 傅明蔚 林靜慧		

四、託運樂器裝點清單

編號	樂器箱名稱	裝點負責人	樂器明細	申報價值
1.	管樂	張慶隆 呂燕玲	高音 36 簧笙*1、置笛盤、低音管(架)、中音噴吶	200,000
2.	中音笙	徐翠芳	中音笙	80,000
3.	低音笙	蘇息玄	低音笙	120,000
4.	胡琴	王哲娟 楊珮怡 高孟嵐	胡琴*18 把	900,000
5.	大提琴(1)	鄧惠文	大提琴*2 把	800,000
6.	大提琴(2)	邱婉怡	大提琴*2 把	800,000
7.	揚琴	陳思仔 林明慧	揚琴(含架)*2	180,000
8.	琵琶	王琇嬪 張秋月	琵琶*2、中阮*1	160,000
9.	中阮	黃溫配 姚碧青	中阮*2、琴架*5	200,000
10.	大阮/噴吶	林意容	大阮*2、琴架*2	120,000
11.	柳琴/三弦	劉寶琇	柳琴*2、三弦、月琴、琴架*2	200,000
12.	打擊箱(1)	林雅雪	排鼓*6、小軍鼓、兩棒*2、樂器台(架)*5	300,000
13.	打擊箱(2)	邵淑芬 蕭夙晴 蔡德偉 黃純鈴	木琴、綠箱*2、雲鑼、木魚、鐵架*19、板鼓架、打擊棒袋、木琴架*2。	400,000
14.	公務箱(1)	郭子軍	樂譜、升降椅	80,000
15.	公務箱(2)	傅明蔚	樂譜、工具箱、置笛盤*1、前台物品	150,000

五、演出時間、地點、曲目規劃



《故事·島》

- ◎演出時間：2012 年 11 月 28、29 日(星期三、四)19：30
- ◎演出場次：二場
- ◎演出地點：香港演藝學院賽馬演藝劇院
- ◎演出人員：臺灣國樂團 指揮/江靖波 月琴/劉寶琇 小提琴/侯勇光
鍵盤/連依涵 吉他/保卜·巴督路 Baobu Badulu
手風琴/王雁盟 人聲/陳宏豪、陳依婷
- ◎視覺設計：蕭青陽

2011年四度獲美國葛萊美獎提名的蕭青陽，1966年出生於台灣新店鎮務農的麵包店家庭，從小學時期開始就喜歡在夜市裡的唱片行看著一張一張新奇的西方唱片封面，18歲高中畢業在南勢角菜市場裡違章加蓋頂樓公寓開始唱片設計，設計生涯橫跨八〇、九〇至今2012年已近千張唱片作品。作品中展現出熱愛土地與人文關懷風格，把台灣本土關懷轉化成創作作品。其中《故事·島》唱片作品自發行以來，已經獲得德國紅點設計獎、中國華語傳媒大獎、美國芝加哥 Good Design設計獎、全美獨立音樂獎和葛萊美獎提名，作品並獲得德國紅點博物館、以及芝加哥建築與設計博物館的收藏。《故事·島》的作品當中蘊含著他對全世界美麗與災難的關懷，而在2012年以作品《75年後》再獲頒「美國獨立音樂大獎」肯定時，更堅定要踩著原創精神前往更遠的海邊、更高的山上創作的信念。

◎作曲家：李欣芸

2005年以電影《深海》獲「金馬獎最佳原創音樂獎」、同年滾石發行的個人演唱專輯《國際漫遊》獲中華音樂人交流協會年度十大專輯、2008年以《托斯卡尼 我想起你》獲得第19屆金曲獎「最佳流行音樂演奏專獎」、2009年《故事島》專輯獲得第21屆金曲獎「最佳作曲獎」、2011年以《反光體》專輯入圍最佳專輯製作人。李欣芸，是個玩遍古典、爵士、搖滾、流行及電影配樂的全方位創作人。自1994年投入音樂領域以來，她參與了許多著名的音樂製作案，例如陳明章的經典專輯《下午的一齣戲》、侯孝賢的電影原聲帶《少年耶安啦》等編曲工作，並獲得樂評及專業人士的高度讚賞。

1992年和製作人林暉哲合組傳奇樂隊「BABOO」，出版《新台幣》專輯更是收藏家必備經典。1995~1998年，李欣芸到美國波士頓柏克萊音樂學院進修爵士作曲與流行編曲，豐富了音樂的專業素養和多元的音樂美學，1999年學成後積極投入唱片業，參與了陳昇、林強、何欣穗、林嘉欣、許茹芸、梁詠琪、李心潔、陳綺貞、蘇慧倫、張韶涵、陶晶瑩、脫拉庫、錦繡二重唱等藝人的專輯製作及編曲工作。2002年之後跨足電影及廣告配樂，陸續為HBO《From The earth to the Moon》、《雙瞳》、《只要為你活一天》、《我的美麗與哀愁》、《心中有鬼》、《深海》、《練習曲》、《渺渺》、《練戀舞》、《近在咫尺》、《我，19歲》、《帶著夢想去旅行》、《有一天》等電影及德芙巧克力、全家便利商店、家扶基金會等廣告配樂。

2004年起創作演奏音樂，香草音樂專輯《月光薰衣草》、《陽光舞甜橙》

2007年《鹿女》及2008年的旅行音樂專輯《托斯卡尼 我想起你》。

2010年製作小提琴演奏專輯《反光體》、《南王姐妹花》演唱專輯並參與原住民音樂劇《很久沒有敬我了你》管弦樂編曲。2011年百人木琴音樂會委託創作《春天的謎語》。2012年作品包括電影《女蛹》、《太極星貓》電視配樂《小站》等。

◎影像導演龍男·以撒克·凡亞思

龍男·以撒克·凡亞思（Lungnan Isak Fangas），阿美族人，臺灣大學社會系畢業後專職紀錄片的拍攝工作，並於2009年取得美國德州大學奧斯汀分校電影製作碩士。執導過的多部紀錄片作品，其中《海洋熱》曾於美國、台灣、韓國獲得許多獎項和參展的肯定。2009年開始，龍男也開始嘗試監製的工作，首次監製的八八風災影像紀錄作品系列，以《沈沒之島》一片，榮獲2011年台北電影節百萬首獎暨最佳紀錄片的大獎。目前最新作品為《很久》和舞蹈音樂劇《拉麥可》的電影拍攝。

◎演出曲目及播放紀錄片

1. 《大稻埕》

紀錄片：謝壽星與潘秀妹—用質樸的精神來灌溉上天的土地

2. 《草山下的家》

紀錄片：蘇巧慧—她的雙眼，向外看是世界，向內看是家人

3. 《杵歌／慶豐年》

紀錄片：阿翔與兔子—純粹生活的實踐家與見習生

4. 《思想起》

紀錄片：劉壽—生於斯，長於斯，奉於斯

5. 《北投》

紀錄片：邱顯智—情，法律外的解決之道

6. 《泰源幽谷的猴子》

紀錄片：鄭宇宏—下一站，澳洲

7. 《山上的孩子》

紀錄片：莊宏彬—運將與燈光師，看透人生百態的兩個職業

8. 《湖岸月光》

紀錄片：黃彥慈—所做的每一件事，都是尋找自己的方式

紀錄片：陳信安—夢想，在下班後慢慢靠近

9. 《狼煙》

紀錄片：巴督路·保卜—音樂是一把燒不盡的野火

10. 《部落之音》

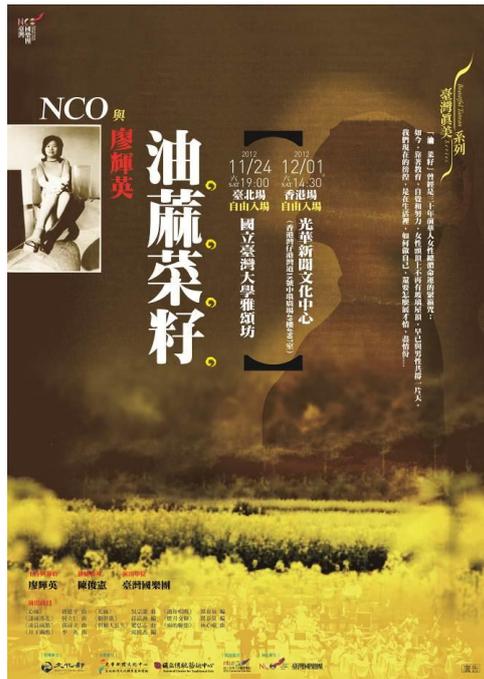
紀錄片：Laucu—維繫傳統其實不難，只是把生活加進去而已

11. 《那些即將被遺忘的》

紀錄片：黃健偉—前半段的辛苦是為了迎接後半段的單純美好

12. 《鷹之谷》

紀錄片：Akash（阿喀許）—淨心與靈氣，根留臺灣的心靈修行者



《油蔴菜籽》

◎演出時間：2012 年 12 月 1 日(星期六)14：30

◎演出場次：一場

◎演出地點：香港光華新聞文化中心

◎演出人員：臺灣國樂團 排練指導／陳俊憲

◎主持人·導聆：廖輝英

臺灣人，臺灣大學中國文學系畢業。

廖輝英在女作家中算是異數，他長年征戰商場，歷任廣告公司及企業體之高級幹部，見解犀利、見聞廣博、見識獨到。1982 及 1983，相繼以「油蔴菜籽」及「不歸路」分獲中國時報第五屆時報文學短篇小說首獎及第八屆聯合報中篇小說獎，旋即引起廣大讀者共鳴，亦繼而拍成電影，轟動一時。評論家論及廖輝英小說特色，除其豐富生活經驗、細膩而明快之筆法外，更推崇其為臺灣女性成長小說最具指標性之代表作家之一；亦有大力稱許其最善於掌握現代男女情境，揉合了寬廣與殘酷兩個極端，產生出深致的魅力，故能發人深思、引人共鳴。

◎演出曲目

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. 《凌晨兩點》 | 孫沛立 曲 |
| 2. 《雨的聯想》 | 林心蘋 曲 |
| 3. 《心雨》 | 唐建平 曲 |
| 4. 《花雨》 | 吳宗憲 曲 |
| 5. 《淒雨落花》 | 何立仁 曲 |
| 6. 《月下獨酌》 | 李 英 曲 |
| 7. 《漁舟唱晚》 | 瞿春泉 編 |
| 8. 《燈月交輝》 | 瞿春泉 編 |
| 9. 《百家春》 | 瞿春泉 編 |
| 10. 《但願人長久》 | 梁弘志 曲 · 周熙杰 編 |
| 11. 《水雲間》 | 劉至軒 曲 |

肆、 平面媒體刊登實績

2012年11月27日中央社

台灣國樂團 將赴香港演出

(中央社記者鄭景雯台北 27 日電)

台灣國樂團受香港光華新聞中心之邀，28 日、29 日將在香港演出「故事·島」，12 月 1 日演出「油蔴菜籽」。

由香港光華新聞中心主辦，展現台灣文化特色的「台灣月」，今年，以「滿地開花」為主題，邀請台灣國樂團（N.C.O.）赴香港演出，以國樂為主體，藉由文學、多媒體、傳統剪紙藝術結合動畫等不同形式的藝術揉合，構築「故事·島」及「油蔴菜籽」2 部深具台灣原創精神的跨界製作。

「故事·島」由曾獲金曲獎及金馬獎的李欣芸、美國獨立唱片封面設計大獎得主蕭青陽，以及指揮江靖波、台灣國樂團跨界攜手合作，結合導演龍男·以撒克·凡亞思全新拍攝 13 名台灣市井人物為背景，從憲兵、律師、農夫到上班族，透過紀錄片視角，貫穿這場以「希望」為主的印象音樂會。

龍男拍的影像從台北、經過日月潭、墾丁，再到台東，讓觀眾可隨著音樂旅遊，從繁華都市、美好自然風光，再到純樸小鎮。

「油蔴菜籽」音樂會，是取材自台灣女作家廖輝英膾炙人口的同名作品，這次音樂會由廖輝英親臨擔任曲間導聆，透過她精準的筆觸、敏銳的觀察與知性真切的音韻，開啟音樂與文學的對話。

「故事·島」28 日、29 日在香港賽馬會演藝劇院演出；「油蔴菜籽」12 月 1 日在香港光華新聞文化中心演出。

2012年11月29日 中國評論社

龍應台訪港 會晤曾德成、譚志源

台灣“文化部長”龍應台應香港大學之邀，28日起以“文化部長”身份訪問香港，進行6天的訪問。晚間在出席台灣月<故事.島>音樂會時，龍應台與香港民政事務局長曾德成、港台協進會副主席譚志源相互致意並合影。

龍應台昨天下午抵達香港，第一個公開行程是參加光華新聞文化中心在香港演藝學院賽馬會演藝劇院舉辦的台灣月<故事.島>首演活動，這是由台灣國樂團帶來最具台灣泥土味的多媒體音樂會。稍早前，龍應台也出席在香港演藝學院戶外廣場所舉行的首映酒會致詞，與媒體見面致意。



龍應台（中）與香港民政事務局長曾德成（左）、港臺協進會副主席譚志源（右）合影。（台灣“文化部”提供）

2012年11月29日 中央廣播電台 撰稿・編輯：江昭倫

「故事島」在港首演 龍應台盼激盪香港寫故事

由香港光華新聞文化中心主辦的台灣月壓軸好戲「故事島」音樂會，昨天晚上(28日)晚上在香港演藝學院賽馬會演藝劇院首演，引發不少迴響。到場聆聽的文化部長龍應台稱讚台灣藝術家用音樂訴說台灣的故事，也相信這樣的演出能啟發當地香港人用自己的方式寫自己的故事。

(演出片段)結合編曲家李欣芸、設計師蕭青陽、紀錄片導演龍南・以薩克・凡亞思與台灣國樂團、指揮家江靖波等人共同合作的「故事島」音樂會，以音樂搭配台灣平凡小人物的生命力影像，紀錄發生在台灣島嶼故事。這樣的音樂會演出形式移師香港，引起不少香港人共鳴。應邀出席音樂會的香港政制及內地事務局局長譚志源與香港民政事務局長曾德成都給予肯定，曾德成還打趣的說，應該到台灣度假走走。

出訪香港的文化部長龍應台在全程聽完演出後感動的說，全世界華人世界中，台灣人對於泥土的所蘊含的能量最深刻，並滲透到所有的藝術、文學創作裡，反觀香港，樓很高，腳卻很少踩在泥土上，中國大陸因為權力集中，只有國史而沒有民史。

她稱許「故事島」音樂會是一個很好連結香港情感的演出形式，除了讓外界更認識台灣，也能刺激當地民眾反思如何寫屬於香港人自己的故事。龍應台說：『(原音)你看台灣現在各種類行的創作，不管是紀錄片，不管是劇情片導演、電影或是視覺藝術，或是表演藝術，它都是國史比較邊緣化瓦解化之後，真正民史出現，真正民史出現，你的創意、你的情感就得到奔放的表達。那這也是香港它其實要從國史開始要在尋找民史的過程裡頭，我覺得我們台灣和香港確實可以多一點交流，因為這是我們的力量可以給他們的。』

龍應台表示，「故事島」音樂會的演出給了她不少政策上的靈感，她希望「故事島」音樂會可以繼續往外擴展，引發更多地方共鳴。據了解，上海國際藝術節認為「故事島」音樂會的概念對大陸有啟發作用，已經提出邀約，希望「故事島」明年能到上海演出。



文化部長龍應台出席香港台灣月「故事島」壓軸音樂會演出 (江昭倫 攝)

旺報

第A24版

2012年11月30日



▲文化部長龍應台與台灣國樂團以及《故事島》的創意團隊比出「讚」的手勢。

(記者林采韻攝)

國樂團奏《故事島》 浪漫傾訴台灣情

特派記者／林采韻香港報導

由香港光華新聞文化中心舉辦的「台灣月」28、29兩日以台灣國樂團的《故事島》多媒體音樂劇場為壓軸。文化部長龍應台在香港演藝學院賽馬會演藝劇院觀賞完後，以感動的口吻說，「《故事島》用音樂歌頌了台灣土地。」

《故事島》由金馬獎得獎作曲家李欣芸的音樂、紀錄片導演龍男拍攝的台灣庶民身影串聯而成，影片中包括莫拉克颱風後，回到部落教書的原住民，也有為理想從南部北上的原住民搖滾樂手等。

龍應台說這場演出，傳遞台灣泥土中蘊涵的情感，大陸目前或許樓房建得很高，卻很少踏在土地上，因權力集中有國史少民史，台灣之前也曾走過這條路，如今國史已經被邊緣化了，庶民史成為台灣最珍貴的寶藏。

28日的場次，龍應台特別邀請香港民政事務局長曾德成和政制及內地事務局長譚志源一起觀看。龍應台說席間他們對於紀錄片中出現的原住民人物感到好奇，她適時在旁進行解讀，同時也對譚志源表達感謝，笑說「這次我來香港簽證是他發的」。

Visiting orchestra pays musical homage to Taiwan's diversity

Friday, 30 November, 2012

REVIEW

Story Island

National Chinese Orchestra Taiwan

Amphitheatre, Academy for Performing Arts

Taiwan's top orchestra made its Hong Kong debut with a multi-media presentation showcasing musical styles as diverse as the island people it features.

The continuing "Taiwan Month" brought the National Chinese Orchestra Taiwan to Hong Kong for the first time in its 28-year history on Wednesday evening. The ensemble of 50 plays mostly traditional Chinese instruments, adding Western bass strings, timpani and other instruments for solos.

The group's mellow sound quality perfectly matched the heart-warming story they told about Taiwan and its people.

Story Island is a combined musical and video documentary about 14 ordinary people reflecting on their careers and families in various parts of Taiwan. The musical performances alternated with short films about these individuals, who include farmers, hostel-keepers and aboriginals. Themes such as simplicity, harmony and warmth are as abundant in the film profiles as in the music. This intimate picture is the work of composer CinCin Lee, winner of the 2005 Golden Horse award for best film music. To create Story Island, she spent three years travelling around Taiwan picking up folk tunes and the feeling of life at grass-roots level. The orchestration is light, but effective and diverse, bringing in a Western flute, guitar, violin and aboriginal vocals as needed.

The concert began with an elderly farmer couple in Taidong, weeding the fields as a bamboo flute melody, repeated by strings and pipa, created an idyllic scene.

When a lawyer, who is also a mother of two, appeared on the video, violin and flute took charge. Next came rhythmic tribal music, telling the story of two professionals starting up a small business in the countryside.

In another passage, the reminiscence of a retired rural teacher were reflected well by plucking on the yue-qin, a circular fiddle, against mellow strings.

The audience cheered wildly when aboriginal guitarist Baobu Badulu appeared in person - just moments after they had watched a film about his former life as a street person in Taipei. His amazing solo skills, all his own invention, redefined guitar playing.

Another highlight was Voices of the Tribe, a traditional tune of the Amis people. The progressive rhythm, and crescendo leading to the voices, were superbly done. Little wonder the song was repeated in the encore, in response to rapturous applause from a full-house audience.



The National Chinese Orchestra Taiwan. Photo: SCMP

【中文翻譯】

《故事島》臺灣國樂團 香港演藝學院賽馬會演藝劇場演出

台灣頂尖國樂團首次香港登台演出，結合多媒體音樂表演形態呈現出台灣人民的多元文化。

一連串精采的「台灣月」活動，星期三夜晚所呈現出的是自成軍 28 年以來首度在香港公開演奏的臺灣國樂團，由 50 位傑出樂手融合最傳統的中國樂器與西方樂器-低音弦樂、定音鼓和其他獨奏樂曲，共同譜出東西方撞樂協奏。藉由圓潤柔美的音調完美搭配呈現動人心弦的台灣故事。

故事島結合音樂與影像記錄來傳達台灣多元化的生活型態，利用 14 位來自不同行業、家庭背景的小人物清楚呈現。音樂演奏穿插短片呈現不同的主角個性，其中有農夫、民宿經營者與原住民。短片與音樂主題圍繞著樸素率直、和協與熱情等台灣人真性情。

影片中親密融和的照片來自於電影配樂師李欣芸的作品，李欣芸曾獲得 2005 年金馬獎最佳電影配樂。為了創作故事島的配樂，李欣芸花了三年的時間環遊台灣，去接觸了解台灣的草根文化與在地音樂，為完整傳遞台灣文化，整劇的管弦樂編曲曲風是輕柔但有力多元，加入古長笛、吉他、小提琴與原住民聲樂，反映出台灣東西方結合與保有傳統文化的特色。

演奏會以一對生活在台東的年長務農夫婦揭開序幕，利用竹笛旋律表現耕耘的景象，以及重複的琵琶旋律，營造出簡樸的田園生活。

而當主角改變為一位育有兩名子女的律師時，則是以小提琴搭配古長笛，

結合影片交錯表達。下一幕利用有節奏的部落音樂引述出故事中兩位在鄉間開始小生意的商人。

再下一章節中，描述一位退休的鄉村教師回憶往事，以月琴與小提琴，交雜出追憶歲月的思緒。

在看完一段描述原住民吉他手保卜先前在台北的街頭藝人生活後，隨著保卜親臨現場演奏，獨樹一格的創新吉他演奏，重新詮釋的吉他樂曲，令人驚嘆的獨奏技巧，將全場聽眾情緒氣氛炒到最高點。

另一全場焦點是『部落的美聲』，阿美族人傳統的曲調，漸進的旋律搭以聲音漸增完美呈現，安可曲所表演的 Little wonder 帶來全場熱烈的掌聲所為結束，為這充滿台灣特色文化的夜晚畫下句點。

2012年11月30日中國時報 A20 文化綜合版 邱祖胤香港報導

台灣故事到香港，催淚破表

台灣故事到香港 催淚破表

邱祖胤／香港報導

作曲家李欣芸、設計師蕭青陽及紀錄片導演龍男·以撒克·凡亞思聯手打造的《故事·島》，廿八、廿九兩天在香港演出，在江靖波指揮台灣國樂團合作下，配合十三段台灣小人物紀錄片的播放，感動許多香港朋友。

文化部長龍應台親臨首演現場，對台灣團隊的表現感到驕傲，也親自為香港政制及內地事務局長譚志源、香港民政事務局長曾德成解說影片內容。

龍應台表示，香港的建築都是向上發展，對香港人而言，很難感受到泥土的能量，這部作品讓他們見識到泥土感動人的力量。不過，她也推崇香港的國際觀及行政效率，她說：「台灣的泥土加上香港的國際觀，天下無敵」，期待雙方在文化上能有密切合作。

《故事·島》最初是李欣芸製作的音樂專輯，不但獲得金曲獎最佳

作曲人獎，蕭青陽的簡潔設計，讓專輯入圍葛萊美獎最佳唱片設計，今年李欣芸將音樂發展成大型演出形式，與龍男·以撒克·凡亞思到台灣各地尋找故事，拍成紀錄片，穿插在音樂演出之中。

這些小人物包括外籍看護、貨車司機、上班族、燈光師、瑜伽老師，透過鏡頭訴說夢想，真誠的身影，勇敢過生活的態度，伴隨國樂鋪陳堆疊情緒，催淚指數破表。

李欣芸認為，台灣就是一座故事島，每天有太多故事發生，這些故事讓日夜充滿色彩，每次走訪台灣各地都會帶來新的感動。她很開心這樣的音樂及故事，台灣和香港觀眾都能獲得感動。

《新藝見》誰說只用音樂說故事不行？

2009年，曾獲金馬最佳原創電影獎的作曲家李欣芸，發行了個人第二張全創作的音樂演奏專輯《故事島》，這是她以三年時間走遍台灣後，用音樂所寫下的旅途紀錄，總共有四十多首曲子，描寫台灣由北到南的景色風情。而上個月在國家音樂廳由國家國樂團所演出的《故事島》音樂會，則是選錄了這張專輯中部份的曲目，再加上動、靜態影像表現的一場多媒體演出。

這幾年將多媒體呈現方式運用在音樂表演中的演出非常多，大體上是希望藉由影像的呈現，而將原本只以聽覺為主要感官的音樂會，因為加上視覺而變得「立體」。這類型的手法大致可為三種，一是音樂與影像互動，各為結構主體而相成；再來則是以影像為主，音樂為輔；第三種則是以音樂為主，影像作為加值和補充，而《故事島》音樂會則應該是屬於最後者。

主角是音樂，就先來談音樂。和原創最不同的地方，是這次的演出將原本的音樂重新編曲成為國樂團演出的版本。李欣芸的作品雖然帶有一些鄉土的氛圍，但基本上還是屬於西式的曲調，不過「國樂西演」這幾年已經被實驗了很多，也有許多成功的先例可循，改編雖仍有挑戰，但也並非是不可能的任務。李欣芸因為本就是原創者，對於音樂中所應該要呈現出的「聲音」自然掌握得宜，因此改編後的國樂版聽起來仍然非常的順耳，而大編制的器樂型態則是將許多效果表現的更好，加上指揮江靖波和樂團稱職的演出，音樂上的表現可說精彩。

影像呈現上則有動、靜態，09年的《故事島》專輯找來平面設計師蕭青陽操刀，他用剪紙的方式表現出音樂裡所要描述的景緻意念，而在音樂會中，則是將其作動畫處理，在每首樂曲開始之前播放，作為引導；在音樂表演中則是以幻燈片方式投影出李欣芸自己在旅途中所拍攝的照片，兩者皆和音樂有著直接的關係，作為「補強」的意味濃厚。

動態影片則是由龍男操刀，影片故事則是和音樂本身並無太直接的關聯，內容多以描述人物為主，藉由他（她）們的經歷，勾勒出台灣的生活型態，似乎有著用在補足音樂與靜態影像中較難呈現的人文風情部份的動機。可惜音樂會中用交錯的方式呈現，反而弱化了本來要藉由音樂所說的「故事」，也有點讓人抓不到重點。

1830年，孟德爾頌造訪蘇格蘭，在赫布里登群島那他看到了令他難以忘懷的自然景色，在沒有明信片的時代，他用音樂寫下了紀錄並寄回給他的姐姐芬妮孟德爾頌以作留念，這就是著名的《芬加爾洞窟序曲》（又名《赫布里登序曲》）。不久之後，作曲家華格納聽到這首樂曲的演奏，驚訝孟德爾頌竟能用音符描寫風景到如此寫實的地步，並稱讚他是一流的「音樂風景畫家」。

在沒有影像的時代，誰說只用音樂，就不能完整呈現出視覺效果呢？或許，還更多了份想像的空間呢。

『新藝見』由中國時報、台新銀行文化藝術基金會共同策畫，每周日於〈旺來報〉刊出。

伍、 演出心得/主要發現

一、 演出展現成果

本次交流參訪計畫由於事前業已依據本中心「兩岸交流計畫執行原則」規劃參訪行程，並藉由香港光華新聞文化中心所舉辦之「臺灣月」活動，提升臺灣傳統音樂文化的競爭力與國際音樂展演的能見度。吸收更多國際藝術交流之經驗，令更多當地的民眾及當地學習傳統樂器的朋友們增加國際文化交流之視野，進而推廣臺灣傳統藝術教育。並期望藉由臺灣擁有的國際視野、專業的藝術內涵，完成此次國際文化交流之重任，達到一次成功的國民外交。

二、 臺灣文化外交 就從人文開始

香港是東方在西方世界的窗口，是兩岸折衝之地，是文化薈萃之地。能夠在香港發聲，等同一腳踏入了西方的門檻，一腳進入了中國的廳堂。同樣是國樂，臺灣國樂發展的面貌，遠比北京來得前衛，遠比香港來得跨界，遠比新加坡來得正統，臺灣國樂團深厚的基底，加上臺灣當代作曲家描繪臺灣的美麗靈感，臺灣的山水質樸，人情溫暖，設計創意將從演出當中，感受到臺灣的進步與人文能量。

三、 落實文化部四化政策

國際化、泥土化、雲端化，從這個跨國巡演當中，完全可以實踐。臺灣的土地之美、豐盛人情，將傳遞在每一個香港政府單位、國際嘉賓、文化仕紳以及香港文化界心中，落實真正的文化外交。

四、 參訪地相關（計畫、措施或政策）分析

（一） 規劃面：

1. 香港光華新聞中心以「滿地開花」為主題，邀請本中心臺灣國樂團赴港演出，以國樂為主體，藉由文學、多媒體、傳統剪紙藝術結合動畫等不同形式的藝術揉合，構築《故事·島》及《油蔴菜籽》兩部深具臺灣「原創」精神的跨界製作，充分展現臺灣藝術軟實力。
2. 在《故事·島》及《油蔴菜籽》兩場音樂會中，分別以影像和文學結合音樂呈現臺灣的原創藝術精神，對旅居異鄉的臺灣人而言，喚起的是濃濃的鄉愁與來自臺灣土地深刻的記憶，而對文化上的「他者」一香港人而言，除了再現心中的臺灣印象，更引發了文化衝擊後的人文反思。

（二） 執行面：

本中心與香港新聞文化中心、國立中正文化中心兩廳院聯袂合作，並結合築文創藝術，邀請金曲獎及金馬獎得獎人李欣芸、美國獨立唱片封面設計大獎得主蕭青陽，結合導演龍男·以撒克·凡亞思全新拍攝 13 位臺灣市井

人物為背景，從憲兵、律師、農夫到上班族，龍男透過紀錄片視角，貫穿這場以「希望」為整體的旅行印象音樂會，從每個人平常的生活，看見處處蘊藏溫馨故事的臺灣，從旅行沿途訴說臺灣各色故事。而《油蔴菜籽》由作家廖輝英女士親臨擔任曲間導聆，藉其精準的筆觸、敏銳的觀察與知性真切的音韻，開啟音樂與文學的對話

(三) 效益面：

這兩套精緻節目，不僅萃取臺灣的原創能量，統整臺灣各領域傑出的藝術人才，將創意與執行力，建構在創新思維的藝術展現上，無不將臺灣文創經驗兼容並蓄地呈現，充分展現傳統藝術立足台灣、重視本土、放眼國際的旺盛創作能量。從聽覺延伸到視覺，由音樂跨足文學，帶給香港民眾耳目一新的藝術觀感。

陸、 建議事項

一、 大型音樂廳專業需求

香港賽馬會演藝劇院觀眾席座位僅有 600 位，相較於專業音樂廳之場地稍顯過小，另外後台空間也不足以容納所有 50 名團員進行準備工作、調音、著妝、更衣之需，擬建議可提前預約安排較大型之專業音樂廳，例如「香港文化中心」、「香港大會堂」等，有助於更完整呈現臺灣國樂團專業演出之需求。

二、 拓展樂團多元表演藝術

臺灣國樂團自民國 73 年創團以來，造訪過世界各地進行交流及演出，此次為首次以完整大型樂團編制赴香港演出，意義非凡並獲得香港樂界諸多良好反應，未來可規劃更深一層之參訪，香港有許多文創藝術的特區，進行建築、藝術、創意、文化與美學的全方位連結，以此來感受國樂因地制宜的在地情感，以微見著、以小窺大，讓香港民眾更深一層瞭解臺灣國樂發展現況，並藉此蒐集香港的素材，藉以拓展樂團多元表演藝術。

三、 臺港兩地國樂深化交流

臺灣國樂團與香港中樂團皆為世界級之音樂團體，因文化背景不同，各自發展出獨特表現之方式，可安排「團對團」全體團員交流參訪及座談，參訪香港中樂團等同類型表演團隊，除了體察國樂團企業化的經營管理之外，也可實際參訪環保胡琴系列的製作和工序，探討現代變革對拉弦樂器與彈撥樂器功能品味的提升，廣泛分享經驗，除了增進兩團合作情誼外，未來亦可對於重點人才培養，兩團可積極合作，學習雙方之優勢，共創傳統音樂發展之長遠目標。

柒、 參考資料

一、 9月10日至9月12日場地勘查紀錄



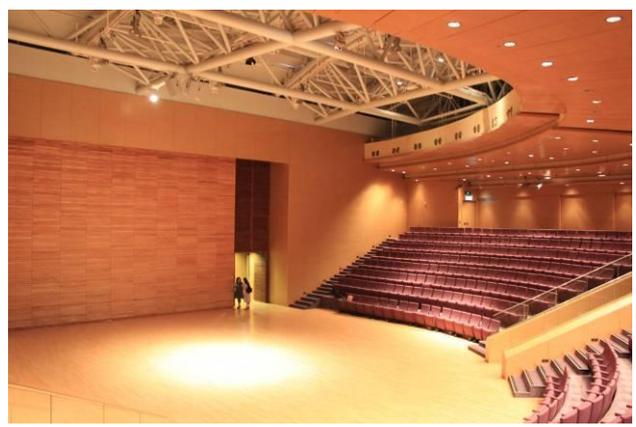
1.場勘-油蔴菜籽音樂會演出場地(光華新聞文化中心) (2012.9.10)



2.場勘-故事島音樂會演出場地-1(香港賽馬會演藝劇院) (2012.9.10)



3.場勘-故事島音樂會演出場地-2(2012.9.10)



4.場勘-故事島音樂會演出場地-3(2012.9.10)



5.香港賽馬會演藝劇院後台(2012.9.10)



6.香港賽馬會演藝劇院休息室(2012.9.10)



7.與光華新聞文化中心同仁召開2012台灣月工作會議，光華中心-張淑華(左一)、築文創-江謝嘉芬(左二)、光華中心-張萬成(左三)、本團低音組聲部長-鄧惠文(左四)、本團打擊組聲部長-林雅雪、築文創經理-鄭舜文、本團涂聰雲管理師於光華中心會議室留影(2012.9.10)



8.拜會香港音樂事務處商借大型樂器(2012.9.11)



9.至香港音樂事務處接洽借樂器事宜(2012.9.11)



10.至香港音樂事務處接洽借樂器事宜(2012.9.11)



9.至香港音樂事務處接洽借樂器事宜(2012.9.11)



10.至香港音樂事務處接洽借樂器事宜(2012.9.11)

二、 11月26日至12月2日香港巡演之影像紀錄



13.拜會光華新聞文化中心，與李應平主任(左一)商討台灣月~故事導音樂會演出相關事宜(2012.11.27)。



14.傳統藝術中心方芷絮主任(左)、臺灣國樂團李永和團長(右)研讀光華新聞中心資料(2012.11.27)



15.拜會台北經濟文化辦事處(2012.11.27)



16.台北經濟文化辦事處朱曦主任(左三)、臺灣國樂團李永和團長(左二)、傳統藝術中心方芷絮主任(右三)、傳統藝術中心賴明仁機要副研究員(右二)於辦事處門口留影(2012.11.27)



17.《故事·島》於香港賽馬會演藝劇院彩排中-1(2012.11.27)



18.《故事·島》於香港賽馬會演藝劇院彩排中-2(2012.11.27)



19.《故事·島》於香港賽馬會演藝劇院彩排中-3(2012.11.27)



20.《故事·島》於香港賽馬會演藝劇院彩排中-4(2012.11.27)



21.《故事·島》於香港賽馬會演藝劇院彩排中-5(2012.11.27)



22.結合美國獨立唱片封面設計大獎得主蕭青陽的剪紙藝術(2012.11.27)



23.結合劇場工作人員共同參與(2012.11.27)



24.多媒體採用現場錄影的直接撥放，增加視聽效果(2012.11.27)



25.江靖波指揮臺灣國樂團(2012.11.27)



26.拜會香港中樂團行政總監-錢敏華(右一)、傳統藝術中心方芷絮主任(右二)、臺灣國樂團李永和團長(左一)(2012.11.28)



27.拜會香港中樂團藝術總監-閻惠昌(右一)、傳統藝術中心方芷絮主任(左一)、傳統藝術中心賴明仁機要副研究員(中)(2012.11.28)



28.文化部龍應台主持 2012 臺灣月滿地開花記者會(2012.11.28)



29.2012 臺灣月滿地開花記者會-文化部龍應台部長致詞(2012.11.28)



30.故事島音樂會導演-龍男·以撒克·凡亞思(左一)、美術設計-蕭青陽、傳統藝術中心方芷絮主任(右二)、光華新聞文化中心李應平主任於 2012 台灣月記者會中交換名片(2012.11.28)



31.台北經濟文化辦事處朱曦主任伉儷(右一、右二)出席 2012 台灣月記者會(2012.11.28)



32.香港中樂團閻惠昌藝術總監(左一)、文化部龍應台部長(中)、傳統藝術中心方芷絮主任(右一)於 2012 台灣月記者會中留影(2012.11.28)



33.文化部龍應台部長(中)與故事島音樂會導演-龍男·以撒克·凡亞思(左一)寒暄(2012.11.28)



34.文化部龍應台部長(中)與故事島音樂會美術設計-蕭青陽(左一)寒暄(2012.11.28)



35. 文化部龍應台部長(中)與故事島音樂會作曲家-李欣芸(左一)寒暄(2012.11.28)



36.光華新聞文化中心李應平主任(右一)、張淑華(右二)、張萬成(左二)等於 2012 台灣月記者會中留影(2012.11.28)



37. 「故事·島」香港首演酒會側拍(2012.11.28)



38. 文化部龍應台部長帶領光華新聞文化中心、傳統藝術中心、臺灣國樂團及故事島音樂會製作團隊共同舉杯預祝音樂會首演成功(2012.11.28)



39. 《故事·島》演出影像紀錄 1 (2012.11.28)



40. 《故事·島》演出影像紀錄 2 (2012.11.28)



41. 《故事·島》演出影像紀錄 3 (2012.11.28)



42. 《故事·島》旅行印象音樂會，從旅行沿途訴說臺灣各色故事(2012.11.28)



43.文化部龍應台部長，親臨音樂會，並於音樂會後致詞-1 (2012.11.28)



44.文化部龍應台部長，親臨音樂會，並於音樂會後致詞-2 (2012.11.28)



45.《故事·島》首演音樂會後全體同仁大合照 (2012.11.28)



46.跟隨文化部龍應台部長參訪西九龍文化發展區(2012.11.29)



47.文化部龍應台部長拜會 Michael(2012.11.29)



48.聽取西九龍文化發展區簡報(2012.11.29)



49.《故事·島》第二場演出影像紀錄-1(2012.11.29)



50.《故事·島》第二場演出影像紀錄-2(2012.11.29)



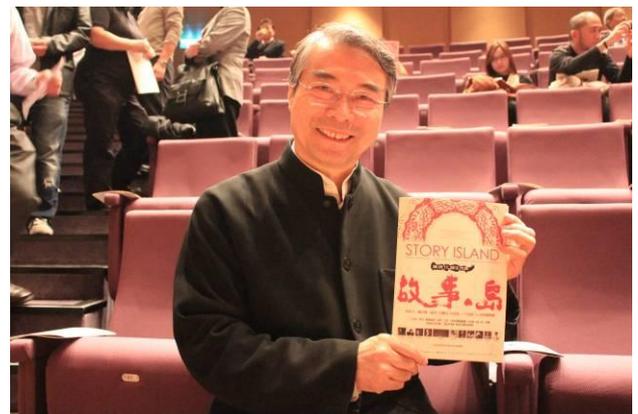
51.《故事·島》第二場演出影像紀錄3(2012.11.29)



52.《故事·島》作曲家李欣芸與指揮江靖波，領臺灣國樂團謝幕(2012.11.29)



53.《故事·島》音樂會後觀眾反應熱烈(2012.11.29)



54.香港中樂團閻惠昌藝術總監蒞臨欣賞《故事·島》音樂會(2012.11.29)



55.傳藝中心方芷絮主任，與前任指揮蘇文慶賢伉儷合影於演出後留影(2012.11.29)



56.《故事·島》企劃單位-築文創藝術股份有限公司-江謝嘉芬(左一)與傳藝中心方芷絮主任(中)及自由時報趙靜瑜於音樂會後留影(2012.11.29)



57.音樂會後整理場地 1(2012.11.29)



58.音樂會後整理場地 2(2012.11.29)



59.音樂會後整理場地 3(2012.11.29)



60.音樂會後整理場地 4(2012.11.29)



61.《油蔴菜籽》於光華新聞文化中心彩排 (2012.12.1)



62.《油蔴菜籽》於光華新聞文化中心彩排 (2012.12.1)



63.傳藝中心方芷絮主任接受廣州南方周末記者訪問(2012.12.2)



64.《油蔴菜籽》於光華新聞文化中心演出 (2012.12.2)



65.由臺灣名作家廖輝英女士親臨擔任《油蔴菜籽》音樂會導聆(2012.12.2)



66.藉其精準的筆觸、敏銳的觀察與知性真切的音韻，開啟音樂與文學的對話(2012.12.2)



67. 《油蔴菜籽》演出影像紀錄 1(2012.12.2)



68. 《油蔴菜籽》演出影像紀錄 2(2012.12.2)



69. 《油蔴菜籽》演出影像紀錄 3(2012.12.2)



70. 《油蔴菜籽》演出影像紀錄 4(2012.12.2)



71. 傳藝中心方芷絮主任帶領《油蔴菜籽音樂會》全體演奏員謝幕(2012.12.2)



72. 音樂會後，舉辦小型簽名會，造成熱烈迴響(2012.12.2)



73.音樂會後，觀眾均拿著節目單向廖輝英老師索取簽名，互動熱烈(2012.12.2)



74.《油蔴菜籽》音樂會後全體同仁大合照(2012.12.2)

三、 參考資料出處

- (一) 光華新聞文化中心網址 <http://www.taiwaninfo.org>
- (二) 香港演藝學院網址 <http://www.hkapa.edu>
- (三) 香港中樂團網址 <http://www.hkco.org>
- (四) 香港音樂事務處網址 <http://www.lcsd.gov.hk>
- (五) 香港小交響樂團網址 <http://www.hksinfonietta.org>
- (六) 香港南華早報網址 <http://www.scmp.com/news/hong-kong>
- (七) 中央廣播電台網址 <http://news.rti.org.tw>